

Bibliographie générale

- ABDOU DJIBO, Moumouni, 1994, *Etude sociolinguistique du Niger : éléments d'approche d'une future politique linguistique*, Thèse de doctorat, Université Paris V - René Descartes, Paris.
- ABDOULAYE, Mahamane L., 1992, *Aspects of Hausa morphosyntax in role and reference grammar*, Thèse de doctorat, State University of New York at Buffalo.
Version « pdf » à l'URL suivante (page consultée le 02.07.2004) :
wings.buffalo.edu/linguistics/people/students/dissertations/abdoulaye/hausadiss.pdf
- 2001, « The grammaticalization of Hausa *zâa* 'be going' to future », in AMEKA, Felix K., MOUS, Maarten (eds.), *Journal of African Languages and Linguistics*, 22(1), Mouton de Gruyter, Berlin, pp. 1-32.
- ADEGBIJA, Efurosibina, 1994, *Language Attitudes in Sub-Saharan Africa, A Sociolinguistic Overview*, Multilingual Matters, Clevedon.
- AGHALI-ZAKARA, Mohamed, 1992, *Psycholinguistique touarègue (Interférences culturelles)*, Inalco, Paris.
- AMANI, Laouali, ADAMOU, Mahaman R., 1995, *Karatu da rubutu 2 littahin yân-makaranta na gwalgwado [Lire et écrire n° 2 livre expérimental pour l'élève]*, INDRAP, Niamey.
- ANIWALI, Idrissa, 1994, *Les problèmes linguistiques au Niger*, Thèse de doctorat, Université Lyon III - Jean Moulin, Lyon.
- ARNOTT, David, 1970, *Nominal and verbal System of Fula*, Clarendon Press, Oxford.
- AWDE, Nicholas, 1996, *Hausa : Hausa-English/English-Hausa Dictionary*, Hippocrene Books, New York.
- BAJE, Jibo, 1998, *Issa Korombé* (recueilli par BORNAND, Sandra).
- 1999 a, *Kambe Zima et Alfa Mahaman Jobbo* (recueilli par BORNAND, Sandra).
- 1999 b, *Babatou* (recueilli par BORNAND, Sandra).
- 1999 c, *Alfaga Modibaaajo* (recueilli par BORNAND, Sandra).
- 1999 d, *Alfa Sino* (recueilli par BORNAND, Sandra).
- BARRETEAU, Daniel, (directeur de mémoires), 1995, Université de Niamey :
 - Amadou Ali Ibrahima, *Les choix des parents face aux questions d'éducation et de langues au Niger ; exemples de Say, Kollo, Niamey*.
 - Assane Sabiou, *Etude de la presse écrite nigérienne*.

- Boubacar Danladi, *Connaissance et pratique des langues à Niamey ; cas des marchés, des entreprises et de la fonction publique.*
- Hassane Issa Abdou, *Analyse sociolinguistique de la presse rurale et des bibliothèques villageoises ; cas de Dosso et de Tillabéri.*
- Hassimiou Boureïma, *Le multilinguisme dans les établissements scolaires au Niger.*
- Mahadi Sani, *Politiques linguistiques et éducatives au Niger.*
- Oudou Hamani, *Etude sociolinguistique des programmes de la télévision nationale nigérienne.*
- Silla Hamadou, *Analyse des compétences linguistiques en zarma.*
- Tiné Yacouba, *Etude sociolinguistique sur les jeunes déscolarisés et l'échec scolaire dans les écoles primaires au Niger.*
- 1996, *Systèmes éducatifs et multilinguisme au Niger ; synthèse des résultats d'un programme de recherche*, Orstom, Niamey.
- DIADIÉ, Boureïma, 2000, « Emprunts et calques dans le français du Niger : de la nécessité à la créativité » in LATIN, Danièle, POIRIER, Claude (dir.), *Actualité Scientifique*, « *Contacts de langues et identités culturelles* », AUPELF - UREF et Les Presses de l'Université Laval, pp. 177-193.
Version « pdf » à l'URL suivante (page consultée le 02.07.2004) :
<http://www.bibliotheque.refer.org/html/livre3/l1313.pdf>
- BAZIN, Jean, 1979, « La production d'un récit historique » in *Cahiers d'études africaines*, 73-76, XIX-1-4, Paris, pp. 435-483.
- BERGMANN, Herbert, BÜTTNER, Thomas, HOVENS, Mart, KAMAYE, Halima Ousmane, MALLAM GARBA, Mamane, SALEY, Jafarou, 1999, *Évaluation de l'École Expérimentale, Esquisse d'un bilan de 25 ans d'expérimentation de l'enseignement bilingue au Niger*, Ministère de l'Éducation Nationale et GTZ (Coopération Technique Allemande), rapport final, Niamey.
- BÜTTNER, Thomas, HOVENS, Mart, MALAM GARBA, Mamane, et al., 2002, *Les langues nationales à l'école primaire, évaluation de l'école expérimentale*, Ministère de l'Éducation de Base, Edition Albasa s/c GTZ-2PEB, collection Education en Afrique, Niamey.
- BERNARD, Yves, WHITE-KABA, Mary, 1994, *Dictionnaire zarma-français (République du Niger)*, ACCT, Paris.
- BONTE, Pierre, IZARD, Michel, 1991, *Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie*, PUF, Paris.

- BORNAND, Sandra, 1999, « Le statut des griots en pays sonjay-zarma de l'époque précoloniale à aujourd'hui », in *Brücken und Grenzen/Passages et frontières*, 290-300, Forum Suisse des Africanistes, LIT Verlag, Münster/Hamburg/London.
- 2002, « *Quand un discours m'exalte...* » *Approche ethno-linguistique des discours de jasare (Zarma, Niger)*, Thèse de doctorat, Université de Lausanne.
- BOYI, Jean, « Les langues congolaises et le cadre juridique », communication présentée à la réunion du Réseau International des Langues Africaines et Créoles (RILAC), Niamey, 14-16 décembre 2000.
- CALVET, Louis-Jean, 1987, *La guerre des langues et les politiques linguistiques*, Payot, Paris.
- 1996, « Véhicularité, véhicularisation », in DE ROBILLARD, Didier, et al. (éds.), *Le français dans l'espace francophone*, Champion, Paris, pp. 451 - 456.
- 2001, « Les marchés africains plurilingues la ville comme planificateur linguistique » in *Estudios de Sociolingüística*, 2(2), pp. 57-67.
- CANUT, Cécile, DUMESTRE, Gérard, 1996, « Français, bambara et langues nationales au Mali », in DE ROBILLARD, Didier, BENIAMINO, Michel (éds.), *Le français dans l'espace francophone*, Champion, Paris, pp. 219 - 228.
- CARON, Bernard B., 1991, *Le haoussa de l'Ader*, Dietrich Reimer, Berlin.
- CAUVIN, Jean, 1980, *La Parole traditionnelle africaine*, Editions Saint-Paul, Les Classiques Africains n° 882, Paris.
- CHAUDENSON, Robert, 2000, *Mondialisation : la langue française a-t-elle encore un avenir ?*, Didier Erudition, Paris.
- CALVET, Louis-Jean, 2001, *Les langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat*, Collection Langues et Développement, Institut de la Francophonie, L'Harmattan, Paris.
- COMITE INTER-ETATS DE LUTTE CONTRE LA SECHERESSE, 1995, *Indicateurs démographiques et socioéconomiques des pays membres du CILLS*.
- *Constitution de la République du Niger*, 18 juillet 1999 (Vème République).
- CUQ, Jean-Pierre, 1991, *Le français langue seconde*, Hachette, Paris.
- DJIBO, Hamani, 1975, « Contribution à l'étude de l'histoire des états haoussa. L'Ader précolonial », *Etudes nigériennes*, n° 38, Niamey.
- DONAINT, Pierre, LANCRENON, François, 1984, *Le Niger*, PUF, « Que sais-je ? », Paris.

- DUMESTRE, Gérard, avec la collaboration de CANUT, Cécile, et al., 1994, *Stratégies communicatives au Mali : langues régionales, bambara, français*, Institut d'Etudes Créoles et Francophones, CNRS-Université de Provence, Didier Erudition.
- FERGUSON, Charles, 1959, « Diglossia », *Word*, 15, pp. 325 - 340.
- FISHMAN, Joshua, 1971, *Sociolinguistique*, Nathan, Paris.
- GADO, Boubé, 1980, « Le Zarmatarey. Contribution à l'histoire des populations d'entre Niger et Dallol Mawri », *Etudes Nigériennes*, n° 45, Niamey.
- GADO, Boureima Alpha, 1997, « Niamey, garin Kaptan Salma... », *Miroir du passé*, tome 2.
- HAMA, Boubou, 1967, *Histoire du Gobir et de Sokoto*, Présence Africaine, Paris.
- HAMBALLY, Yacouba, 1987, *La question de l'enseignement en langues nationales au Niger : une problématique socio-politique et culturelle*, Mémoire de Maîtrise, Département des sciences sociales de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université Nationale de Côte d'Ivoire.
- HEINE, Bernd, 1993, *Auxiliaries : Cognitive forces and grammaticalization*, Oxford University Press, New York.
- HOBE-CANUT, Cécile, 1996, « Imaginaire linguistique au Mali », in *La Bretagne linguistique*, Cahiers du Groupe de Recherche sur l'économie linguistique de la Bretagne, volume 10, Brest.
- HOUDEBINE, Anne-Marie, 1996, « Imaginaire linguistique et dynamique langagière, aspects théoriques et méthodologiques », in *La Bretagne linguistique*, Cahiers du Groupe de Recherche sur l'économie linguistique de la Bretagne, volume 10, Brest.
- 1998, « Insécurité linguistique, imaginaire linguistique et féminisation des noms de métiers », in SINGY, Pascal (dir.), *Les femmes et la langue : l'insécurité linguistique en question*, Delachaux et Niestlé, Lausanne-Paris, pp.155 - 176.
- HUTCHISON, John P., 1981, *The kanuri language A reference grammar*, African Studies Program, University of Wisconsin, Madison.
- ISSOUFI ALZOUMA, Oumarou, 1992, *Etude lexicosémantique du vocabulaire fondamental du zarma*, Thèse de Doctorat, Université de Montréal.
- JAGGAR, Philip J., 2001, *Hausa*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.
- *Journal Officiel de la République du Niger*, 15 novembre 1991.

- JUILLARD, Caroline, 1995, *Sociolinguistique urbaine. La vie des langues à Ziguinchor (Sénégal)*, CNRS, Paris.
 - KLINKENBERG, Jean-Marie, 2001, *La langue et le citoyen*, PUF, Paris.
 - KOMPAORE, Prosper, 1999, « La parenté à plaisanterie : une catharsis sociale au profit de la paix et de la cohésion sociales au Burkina Faso », in *Les grandes conférences du Ministère de la Communication et de la Culture*, Sankofa et Gurli, Ouagadougou, pp. 99-121.
 - KOUCHI Amèle, LECONTE, Fabienne, et al., 1996, *Questions de glottopolitique. France, Afrique, Monde méditerranéen*, Université de Rouen.
 - LABOV, William, 1976, *Sociolinguistique*, Paris, Minuit.
 - 1998, « Vers une réévaluation de l'insécurité linguistique des femmes », in SINGY, Pascal (dir.), *Les femmes et la langue. L'insécurité linguistique en question*, Delachaux et Niestlé, Lausanne-Paris, pp. 25-35.
 - LACROIX, Pierre-Francis, 1981, « Le peul » in *Les langues de l'Afrique Subsaharienne*, CNRS, Paris, pp. 19-31.
 - LIETTI, Anna, 1994, *Pour une éducation bilingue*, Editions Payot et Rivages, Paris.
 - *Loi n°2001-037 du 31 Décembre 2001 de la République du Niger*, fixant les modalités de promotion et de développement des langues nationales.
 - *Loi n°98-12 du 1er juin 1998 de la République du Niger*, portant orientation du système éducatif nigérien.
 - LÜDI, Georges, 1997, « Un modèle consensuel de la diglossie ? », in MATTHEY, Marinette (dir.), *Les langues et leurs images*, Institut romand de recherches et de documentation pédagogiques, Neuchâtel, pp. 88 - 93.
 - MAHMOUDIAN, Mortéza, 1996, « Problèmes de la gestion des situations plurilingues », in JUILLARD, Caroline, CALVET, Louis-Jean (dir.), *Actualité Scientifique, « Les politiques linguistiques, mythes et réalités »*, AUPELF - UREF et Les Presses de l'Université Laval, pp. 243-249.
- Version « pdf » à l'URL suivante (page consultée le 02.07.2004) :
- <http://www.bibliotheque.refer.org/php/livre61/l6104.pdf>
- MAÏKOREMA, Zakari, 1985, « Contribution à l'histoire des populations du sud-est nigérien. Le cas du Mangari (XVIe - XIXe s.) », *Etudes Nigériennes*, n° 53, Niamey, p. 246.
 - MALLAM GARBA, Mamane, 1995, *L'aménagement du kanuri au Niger : préalables linguistiques et épilinguistiques*, Thèse de Doctorat, Université de Rouen.

- 1996, « Problème d'aménagement des langues minoritaires en Afrique le cas du kanuri au Niger », in *Questions de glottopolitique, France, Afrique, Monde méditerranéen*. Université de Rouen, pp. 29-38.
- MCINTYRE, Joseph, MEYER-BAHLBURG, Hilke, 1991, *Hausa in the media A lexical guide (Hausa-English-German, English-Hausa, German-Hausa)*, Helmut Buske, Hambourg.
- MIJINGUINI, Abdou, 1993, *Karamin kamus : Hausa zuwa Faransanci (Dictionnaire élémentaire hausa-français)*, SP-CNRE/PS, Niamey.
- 1994, *Karamin kamus na hausa zuwa faransanci*, Ahmadu Bello University, Institute of Education Press, Zaria.
- MINISTERE DU DEVELOPPEMENT SOCIAL, DE LA POPULATION, DE LA PROMOTION DE LA FEMME ET DE LA PROTECTION DE L'ENFANT, DIRECTION DE LA POPULATION, novembre 1994, *Projections démographiques 1994-2025*.
- MOREAU, Marie-Louise, 1990, « Des pilules et des langues. Le volet subjectif d'une situation de multilinguisme » in *Des langues et des villes*, Didier diffusion, Paris, pp. 407-420.
- (ouvrage coordonné par), 1997, *Sociolinguistique. Les concepts de base*, Pierre Mardaga, Liège.
- NATIONS UNIES, 2001, *Bilan Commun de Pays pour le Niger*
<http://www.pnud.ne/pnudfr/bcp> (page consultée le 02.07.2004).
- NDIMURUKUNDO-KURURU, Barbara, « Problématique de la législation linguistique au Burundi », communication présentée à la réunion du Réseau International des Langues Africaines et Créoles (RILAC), Niamey, 14-16 décembre 2000.
- NEWMAN, Paul, 1977, *Modern hausa-english dictionary*, Oxford University Press.
- 2000, *The Hausa language : An encyclopedic reference grammar*, Yale University Press, New Haven.
- NEWMAN, Paul, NEWMAN, Roxana Ma, 1977, *Modern Hausa-English Dictionary*, University Press, Ibadan.
- NEWMAN, Roxana Ma, 1990, *An English-Hausa Dictionary*, Yale University Press, New Haven.
- NIANDOU, Chaïbou, 2001, *La communauté linguistique aynehā (soṅay-zarma-dandi) : unité, diversité et degrés d'intercompréhension dans la communication. Enquête sociolinguistique et dialectologique*, Thèse de doctorat, Université de Lausanne.
- NICOLAI, Robert, 1990, *Parentés linguistiques (à propos du songhay)*, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris.

- 2001, « Exploration dans l'hétérogène : miroirs croisés », *Cahiers d'études africaines*, 163-164, XLI-3-4, pp. 399 - 421.
- NICOLAI, Robert, ZIMA, Petr, 1997, *Songhay*, Lincom Europa, München-Newcastle.
- NICOLAS, Guy, 1975, *Dynamique sociale et appréhension du monde au sein d'une société hausa*, Institut d'ethnologie, Musée de l'Homme, Paris.
- NYAMBA, André, 1999, « La problématique des alliances et des parentés à plaisanterie au Burkina Faso : historique, pratique et devenir », in *Les grandes conférences du Ministère de la Communication et de la Culture*, Sankofa et Gurli, Ouagadougou, pp. 73-91.
- OLIVIER DE SARDAN, Jean-Pierre, 1982, *Concepts et conceptions songhay-zarma : histoire culture société*, Nubia, Paris.
- 1984, *Les sociétés songhay-zarma (Niger-Mali). Chefs, guerriers, esclaves, paysans...*, Karthala, Paris.
- 2000, « Unité et diversité de l'ensemble songhay-zarma-dendi », in *Peuplements et Migrations, Actes du premier colloque international, Parakou, 26-29 septembre 1995*, OUA-CELTHO, Editions du Centre, Niamey, pp. 75-98.
- OUMAROU YARO, Bourahima, 1993, *Eléments de description du zarma (Niger)*. Thèse de doctorat, Université Stendhal - Grenoble III.
- PERSON, Yves, 1977, « Samori, construction et chute d'un Empire » in *Les Africains*, tome I, Editions Jeune Afrique, pp. 253-285.
- « *Pratiques et représentations linguistiques au Niger* », *BIL, Bulletin de Linguistique et des Sciences du Langage*, n° 16-17, 1996-97, Université de Lausanne.
- *Problématique des langues au Niger : pratiques et représentations*, Recherche FNS n° 12-52602-97, Rapport final, Université de Lausanne.
- REY, Alain, 1972, « Usages, jugements et prescriptions linguistiques », *Langue française*, 16, pp. 4 - 28.
- ROUCH, Jean, 1956, « Migrations au Ghana (Gold-Coast) » in *Société des Africanistes*, pp. 33-196.
- 1989 (1960), *La religion et la magie songhay*, Editions de l'Université de Bruxelles, Bruxelles.
- ROUILLER, Fabrice, 2002, « Désirs linguistiques en République du Niger : un va-et-vient entre langues hétérogènes », in *Actes du colloque international « Tamazight face aux défis de la modernité »*, 15-17 juillet 2002, Boumerdès, République Algérienne Démocratique et Populaire, Haut Commissariat à l'Amazighité, pp. 116-133.

- SANO, Mohamed Lamine, « Regards sur la politique d'utilisation des langues maternelles dans le système éducatif guinéen », communication présentée à la réunion du Réseau International des Langues Africaines et Créoles (RILAC), Niamey, 14-16 décembre 2000.
- SCHUELE, Rose-Claire, 1969, « Comment meurt un patois », in *Actes du Colloque de dialectologie franco-provençale*, IX, Neuchâtel, Genève, pp. 23-27.
- SCHUH, Russell G., 2003, Hausa, University of California Los Angeles Hausa home page, URL : <http://www.humnet.ucla.edu/humnet/aflang/Hausa/Language/dialectframe.html> (page consultée le 02.07.2004)
- SEYDOU HANAFIOU, Hamidou, 1995, *Éléments de description du kaado d'Ayorou-Goungokore (parler songhay du Niger)*, Thèse de doctorat, Université Stendhal - Grenoble III.
- SIDIBE OUEDRAOGO, Alimata, 1986, *Le mooré tel que le parlent les étudiants mossi*, Thèse de doctorat, Université de Nice.
- SINGY, Pascal, 1996, *L'image du Français en Suisse romande. Une enquête sociolinguistique en pays de Vaud*, L'Harmattan, Paris.
- 1998, « Sociolinguistique, gender studies : l'insécurité linguistique en question », in SINGY, Pascal (dir.), *Les femmes et la langue. L'insécurité linguistique en question*, Delachaux et Niestlé, Lausanne-Paris, pp. 9-22.
- 2000, « Diglossie véhiculaire et représentations linguistiques : étude de cas au Niger », in *La coexistence des langues dans l'espace francophone, approche macrosociolinguistique*, AUP ELF - UREF, Paris, pp. 117-122.
Version « pdf » à l'URL suivante (page consultée le 02.07.2004) :
<http://www.bibliotheque.refer.org/html/livre5/15.htm>
- ROUILLER, Fabrice, 2001, « Les francophones face à leur langue le cas des Nigériens » in *Cahiers d'Etudes Africaines*, 163-164, XLI (3-4), Paris, pp. 649-665.
- SOUMARE, Issa, 1994, *L'emprunt linguistique en fulfulde*, Thèse de doctorat, Université de Franche-Comté, Besançon.
- SOUMONNI, Elisée, LAYA, Diouldé, GADO, Boubé, OLIVIER DE SARDAN, Jean-Pierre (éd.), 2000, *Peuplement et Migrations. Actes du premier colloque international de Parakou*, OUA - CELHTO, Editions du Centre, Niamey.
- SOUNDJOCK, Soundjock, « La législation linguistique au Cameroun », communication présentée à la réunion du Réseau International des Langues Africaines et Créoles (RILAC), Niamey, 14-16 décembre 2000.

- SOW A., Salamatou, 1986, *La situation du peul dans le Niger-ouest : problèmes et perspectives d'une enquête dialectale*, Mémoire de DREA, Paris III-INALCO.
- 1987, *Quelques aspects du fulfulde-hawsa : parlars peuls orientaux du Niger*, Mémoire de DEA, Paris III-INALCO.
- 1998, « Haala debbo "parole de femme". Place de la femme et représentation de son discours dans la société peule », in SINGY, Pascal (dir.), *Les femmes et la langue. L'insécurité linguistique en question*, Delachaux et Niestlé, Lausanne-Paris, pp. 119-135.
- STOLLER, Paul Allen, 1978, *The Dynamics of Bonkwano : Communication and Political Legitimacy among the Songhay (Republic of Niger)*, University of Texas, Austin.
- SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS, SIL, 1996, *Ethnologie*, Ed. Barbara.
- *Synthèses nigériennes*, 1968, n°1, revue éditée par le Centre Culturel Franco-Nigérien.
- TAMISIER, Jean-Christophe (dir.), 1998, *Dictionnaire des Peuples. Sociétés d'Afrique, d'Amérique, d'Asie et d'Océanie*. Larousse, Paris.
- TAUXIER, Louis, 1937, *Mœurs et histoire des Peuls*, Payot, Paris.
- THE WORLD BANK, 2000, *African Development Indicators 2000*, Washington D.C.
- THIOULOUSE, Jean, CHESSEL, Daniel, CHAMPELY, Stéphane, « Multivariate analysis of spatial patterns : a unified approach to local and global structures », *Environmental and ecological statistics*, 2, 1995, p. 1 - 14.
- TOPAN, Sanné Mohamed, 1999, « La parenté à plaisanterie ou Rakiiré - Sinagu - De - Tiraogu », in *Les grandes conférences du Ministère de la Communication et de la Culture*, Sankofa et Gurli, Ouagadougou, pp. 93-97.
- TRAORE, Karim, 2000, *Le jeu et le sérieux*, Rüdiger Köppe Verlag, Köln.
- UNESCO, 1981, *Documents de la réunion d'experts sur l'utilisation des langues africaines régionales ou sous-régionales comme véhicule de la culture et moyens de communications dans le continent* (réunion tenue à Bamako, Mali, 18-22 juin 1979), Paris.
- WOLFF, H. Ekkehard, 1993, *Referenzgrammatik des Hausa*, LIT, Münster/Hamburg.
- YANCO Jennifer, 1981, *Language contact and bilingualism among Zarma and Hausa*, Niamey.
- 1987, « Language attitudes and bilingualism in Niamey, Niger », *African Journal*, Vol. XIV, n°1.
- YARO, Bourahima Oumarou, 1993, *Eléments de description du zarma (Niger)*, Thèse de Doctorat, Université Stendhal, Grenoble.
- ZARIA, A. Bello, 1982, *Issues in Hausa dialectology*, Ph.D. dissertation, Indiana University, Bloomington.

Mémoires réalisés dans le cadre de l'enquête

- HASSANE, Maoudo, 2002, *Pratiques et représentations linguistiques chez les fulfuldephones de l'arrondissement de Filingué*, Université de Niamey.
- IBRO NA-ALLAH Oumarou, 1998, *Etude comparative des attitudes et représentations linguistiques auprès des communautés hausaphones et fulfuldephones vivant à Togone (Dogondoutchi)*, Université de Niamey.
- OUBALE, Idi, 2001, *Etude sociolinguistique de la dynamique des langues nationales au Niger : Cas des usages, représentations et stratégies linguistiques chez les locuteurs hausa du quartier Boukoki de Niamey*, Université de Niamey.